

PRÆSTA nobis, quæsumus, Domine: intercedentibus sanctis Mártyribus tuis Tryphóne, Respício et Nympha, ut quod ore contingimus, pura mente capiamus. Per Dominum.

COMMEMORATION of Ss Tryphon, Respicius, and Nympha

Grant us, we beseech Thee, O Lord, through the intercession of Thy holy Martyrs Tryphon, Respicius, and Nympha, that what we take with our mouth, we may receive with a pure heart. Through our Lord.

MATERNAL HEART of MARY

Traditional Latin Mass Parish, Lewisham

PROPER of the MASS

ST ANDREW AVELLINO

November 10

Psalm 36: 30-31 INTROIT

OS justi meditabitur sapientiam, et lingua ejus loquetur judicium: lex Dei ejus in corde ipsius. *Ps.* Noli æmulari in malignantibus: neque zelaveris facientes iniquitatem. Gloria Patri.

The mouth of the just shall meditate wisdom, and his tongue shall speak judgment: the law of his God is in his heart. *Ps.* Be not emulous of evildoers: nor envy them that work iniquity. Glory be to the Father.

COLLECT

DEUS, qui in corde beáti Andréæ Confessóris tui, per árduum quotidie in virtútibus proficiéndi votum, admirábiles ad te ascensiónes disposuísti: concéde nobis, ipsius méritis et intercessióne, ita ejusdem grátiae participes fieri; ut, perfectióra semper exsequéntes, ad glóriæ tuæ fastígium feliciter perducámur. Per Dóminum.

God, Who didst create in the heart of blessed Andrew, Thy Confessor, through his difficult vow, wonderful aspirations to advance daily in virtue toward Thee, grant us, by his merits and intercession, so to become participators in the same grace that, ever pursuing the more perfect things, we may be happily brought unto the summit of Thy glory. Through our Lord.

COMMEMORATION of Ss Tryphon, Respicius, and Nympha

FAC nos, quæsumus, Dómine, sanctórum Mártyrum tuórum Tryphónis, Respíci et Nymphæ semper festa sectári: quorum suffrágis, protecti-ónis tuæ dona sentiámus. Per Dóminum.

Make us, we beseech Thee, O Lord, ever assiduously to observe the festival of Thy holy Martyrs, Tryphon, Respicius, and Nympha, that we may, by their patronage, experience the gifts of Thy protection. Through our Lord.

Ecclesiasticus 31: 8-11 EPISTLE

BEATUS vir, qui inventus est sine macula: et qui post aurum non abiit, nec speravit in pecunia et thesauris. Quis est hic, et laudabimus eum? fecit enim mirabilia invita sua. Qui

Blessed is the man that is found without blemish, and that hath not gone after gold, nor put his trust in money nor in treasures. Who is he, and we will praise him? for he hath done wonderful things in his life.

probatuſ est in illo, et perfectuſ eſt, erit illi gloria æterna: qui potuit transgredi, et non eſt transgreſſuſ: facere mala, et non fecit: ideo ſtabilita ſunt bona illiuſ in Domino, et eleoſynas illiuſ enarrabit omniſ eccleſia ſanctorum.

Psalm 91: 13, 14, 3

JUSTUſ ut palma florebit: ſicut cedruſ Libani multiplicabitur in domo Domini. Ad annuntiandum mane miſericordiam tuam, et veritatem tuam per noctem.

James 1: 12

ALLELUIA, alleluia. Beatuſ vir, qui ſuffert tentationem: quoniam cum probatuſ fuerit, accipiet coronam vitæ. Alleluia.

Luke 12: 35-40

IN illo tempore: Dixit Jeſuſ diſcipulis ſuis: Sint lumbi veſtri præcincti, et lucernæ ardentes in manibus veſtris, et voſ ſimileſ hominibuſ expectantibuſ dominum ſuum, quando revertatur a nuptiis: ut, cum venerit, et pulſaverit, confeſtim aperiant ei. Beati ſervi illi, quos, cum venerit dominuſ, invenerit vigilanteſ: amen dico vobis, quod præcinget ſe, et faciet illoſ diſcumbere, et tranſiens miniſtrabit illiſ. Et ſi venerit in ſecunda vigilia, et ſi in tertia vigilia venerit, et ita invenerit, beati ſunt ſervi illi. Hoc autem ſcitate, quoniam ſi ſciret paterfamiliaſ, qua hora fur venerit, vigilaret utique et non ſineret perfodi domum ſuam. Et voſ eſtote parati, quia qua hora non putatiſ, Filiuſ hominiſ veniet.

Who hath been tried thereby, and made perfect, he ſhall have glory everlaſting: he that could have transgreſſed, and hath not transgreſſed: and could do evil things, and hath not done them: therefore are hiſ goodſ eſtabliſhed in the Lord, and all the Church of the ſaintſ ſhall declare hiſ alms.

GRADUAL

The Juſt ſhall flouriſh like the palm tree: he ſhall grow up like the cedar of Libanuſ in the houſe of the Lord. To ſhow forth Thy mercy in the morning, and Thy truth in the night.

ALLELUIA

Alleluia. Alleluia. Bleſſed iſ the man that endureth temptation for when he hath been proved, he ſhall receive the crown of life. Alleluia.

GOSPEL

At that time, Jeſuſ ſaid to Hiſ diſcipleſ: Let your loinſ be girt and lampſ burning in your handſ, and you yourſelveſ like to men who wait for their lord, when he ſhall return from the wedding: that when he cometh and knocketh, they may open to him immediately. Bleſſed are thoſe ſervantſ whom the Lord, when he cometh, ſhall find watching: amen I ſay to you that he will girt himſelf and make them ſit down to meat, and paſſing will miniſter unto them. And if he ſhall come in the ſecond watch, or come in the third watch, and find them ſo, bleſſed are thoſe ſervantſ. But thiſ know ye, that if the houſholder did know at what hour the thief would come, he would ſurely watch. and would not ſuffer hiſ houſe to be broken open. Be you then alſo ready, for at what hour you think not the Son of man will come.

Psalm 88: 25

VERITATIſ mea, et miſericordia mea cum ipſo: et in nomine meo exaltabitur cornu ejuſ.

LAUDIſ tibi, Domine hoſtiaſ immolamur in tuorum commemoratione ſanctorum: quibuſ noſ et præſentibuſ exui malis confidimus, et futuris. Per Dominum noſtrum.

MUNERA tibi, Domine, noſtræ devotioniſ offerimus: quæ et pro tuorum tibi grata ſint honore juſtorum, et nobiſ ſalutaria, te miſerante, reddantur. Per Dominum.

VERE dignum et juſtum eſt, æquum et ſalutare, noſ tibi ſemper, et ubique gratiaſ agere: Domine ſancte, Pater omnipotentiſ, æternæ Deuſ: per Chriſtum Dominum noſtrum. Per quem majeſtatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationeſ, tremunt Poſteſtateſ. Cæli, cælorumque Virtuteſ ac beata Seraphim ſocia exultatione concelebrant. Cum quibuſ et noſtraſ voceſ, ut admitti, jubeaſ, ſupplici confeſſione dicenteſ:

Matthew 24: 46-47

BEATUſ ſervuſ, quem, cum venerit dominuſ, invenerit vigilantem: amen dico vobis, ſuper omnia bona ſua conſtituet eum.

REFÉCTI cibo, potúque cæleſti, Deuſ noſter, te ſuppliceſ exorámuſ: ut, in cujuſ hæc commemoratione percépimuſ, ejuſ muniamur et præcibuſ. Per Dóminum.

OFFERTORY

My truth and My mercy ſhall be with him: and in My name ſhall hiſ horn be exalted.

SECRET

In memory of Thy ſaintſ, O Lord, we offer Thee the ſacrifice of praife, by which we truſt to be freed from both preſent and future evilſ. Through our Lord.

COMMEMORATION of Sſ Tryphon, Reſpiciuſ, and Nympha

We offer Thee, O Lord, the giftſ of our devotion: may they be pleaſing to Thee, honourable to Thy ſaintſ, and through Thy mercy ſalutary to uſ. Through our Lord.

COMMON PREFACE

It iſ truly meet and juſt, right and for our ſalvation that we ſhould at all timeſ and in all placeſ, give thankſ unto Thee, O holy Lord, Father almighty, eternal God: through Chriſt our Lord. through Whom the Angelſ praife Thy Majeſty, Dominations worſhip, Powerſ ſtand in awe. The Heaveneſ and the Heavenly hoſtſ together with the bleſſed Seraphim in triumphant chorus unite to celebrate it. Together with them we entreat Thee, that Thou mayeſt bid our voiceſ alſo to be admitted, while we ſay in lowly praife:

COMMUNION

Bleſſed iſ that ſervant, whom when hiſ Lord ſhall come he ſhall find watching: amen I ſay to you, he ſhall place him over all hiſ goodſ.

POSTCOMMUNION

We, Thy ſupplicantſ, who are reſreſhed with heavenly food and drink, beſeech Thee, O our God, that we may be fortified by the prayerſ of him in whoſe commemoration we have partaken of theſe giftſ. Through our Lord.